

Zec

Chapter 11

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

בְּאֲרוֹןֶיךָ : אֵשׁ וְתֹאכַל דְּלִתֶיךָ לְבָנוֹן פְּתַח 1
pohon-pohon-aras-mu api dan-memakan pintu-pintumu Libanon Bukalah
[H0730](#) [H0784](#) [H0398](#) [H3844](#)

Bukalah pintu-pintumu, hai Libanon, supaya api dapat memakan pohon-pohon arasmu.

שְׂדֵדוֹ אֲדָרִים אֲשֶׁר אֲרוֹן גָּפֶל כִּי- בְרוֹשׁ הַיֵּלֶל 2
dijarah yang-megah yang pohon-aras tumbang sebab- pohon-sanobar Merataplai
[H7703](#) [H0117](#) [H0730](#) [H5307](#) [H1265](#) [H3213](#)

(הַבְּצִיר): הַבְּצוֹר [yang-lebat [yang-tak-tertembus] hutan runtuh karena Basan pohon-pohon-oak Merataplai
[H1208](#) [H1208](#) [H3381](#) [H1316](#) [H0437](#) [H3213](#)

Merataplai, hai pohon sanobar, sebab sudah rebah pohon aras dan sudah dirusakkan pohon-pohon yang hebat! Merataplai, hai pohon-pohon tarbantin Basan, sebab telah rata hutan yang lebat itu!

שְׁאֵנָה קוֹל אֲדָרָתָם כִּי שְׂדֵדָה הָרָעִים יִלְלָת קוֹל 3
auman Suara kemuliaan-mereka dijarah karena para-gembala ratapan Suara
[H7581](#) [H0155](#) [H7703](#) [H3215](#)

ס הַיַּרְדֵּן : גְּאוֹן שְׂדֵד כִּי כַפִּירִים
s sungai-Yordan kebanggaan dijarah karena singa-singa-muda
[H3383](#) [H1347](#) [H7703](#)

Dengar, para gembala meratap! Sebab kemegahan mereka sudah dirusakkan. Dengar, singa-singa mengaum! Sebab sudah dirusakkan kebanggaan sungai Yordan.

צֹאן אֶת- רָעָה יְהוָה אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה 4
domba-domba (partikel) Gembalakanlah Allah-ku TUHAN berfirman Demikianlah
[H6629](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

תִּהְרַגְהָ :
yang-akan-disembelih
[H2028](#)

Beginilah firman TUHAN Allahku kepadaku: "Gembalakanlah domba-domba sembelihan itu!

יִאֲשָׁמוּ וְלֹא יִתְרַגֵּן קְנִיָּתוֹ אֲשֶׁר 5
merasa-bersalah dan-tidak membunuh-mereka pembeli-pembeli-mereka yang
[H0816](#) [H3808](#) [H2026](#) [H7069](#)

וְאֵשֶׁר וַיְהִי בְרוּךְ יְהוָה יֹאמֶר וּמְכַרְתֵּן
dan-aku-menjadi-kaya TUHAN Terpujilah berkata dan-penjual-penjual-mereka
[H6238](#) [H3068](#) [H1288](#) [H0559](#) [H4376](#)

עָלֵיהֶן : יִתְמוֹל לֹא וְרַעִיהֶם
kepada-mereka berbelas-kasihan tidak dan-gembala-gembala-mereka
[H2550](#) [H3808](#)

Orang-orang yang membelinya menyembelihnya dengan tidak merasa bersalah dan orang-orang yang menjualnya berkata: Terpujilah TUHAN! Aku telah menjadi kaya! Dan orang-orang yang menggembalakan mereka tidak mengasihani mereka.

6
 הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי עַל- עוֹד אֲחֻמּוֹל לֹא כִי
 negeri-itu penduduk-penduduk kepada- lagi Aku-akan-berbelas-kasihannya tidak Sebab
[H0776](#) [H3427](#) [H5750](#) [H2550](#) [H3808](#)

הָאָדָם אֶת- מְמַצִּיא וְהִנֵּה יְהוָה נְאֻם-
 manusia (partikel) menyerahkan Aku dan-lihatlah TUHAN demikianlah-firman-
[H0120](#) [H0853](#) [H4672](#) [H0595](#) [H2009](#) [H3068](#) [H5002](#)

מֶלֶכוֹ וּבִיד רַעְיוֹ בִּיד- אִישׁ
 rajanya dan-ke-tangan sesamanya ke-tangan- masing-masing
[H4428](#) [H3027](#) [H7453](#) [H3027](#) [H0376](#)

אֲצִיל אֶת- וְכַתְּתוּ וְלֹא הָאָרֶץ אֶת-
 Aku-akan-melepaskan dan-tidak negeri-itu (partikel) dan-mereka-akan-menghancurkan
[H5337](#) [H3808](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3807](#)

מִיָּדָם:
 dari-tangan-mereka
[H3027](#)

Sebab Aku tidak lagi akan mengasihani penduduk bumi, demikianlah firman TUHAN, melainkan sesungguhnya, Aku akan menyerahkan manusia masing-masing ke dalam tangan gembalanya dan ke dalam tangan rajanya; mereka ini akan menghancurkan bumi dan Aku tidak akan melepaskan seorang pun dari tangan mereka."

7
 לְכֵן הִתְרַנֵּה צֹאן אֶת- וְאָרְעָה
 oleh-karena-itu yang-akan-disembelih domba-domba (partikel) dan-Aku-menggembalakan
[H2028](#) [H6629](#) [H0853](#)

לְאֶחָד שְׁנֵי מִקְלוֹת לִי וְאָקַח הִצֹּאן עֲנִי
 yang-satu tongkat dua bagi-Ku dan-Aku-mengambil- dari-kawanan yang-tertindas
[H0259](#) [H4731](#) [H8147](#) [H3947](#) [H6629](#) [H6041](#)

וְאָרְעָה וְהָאֶחָד וְנָעַם קְרֵאתִי
 dan-Aku-menggembalakan Ikatan Aku-menamai dan-yang-satu Kebaikan Aku-menamai
[H7121](#) [H0259](#) [H5278](#) [H7121](#)

הִצֹּאן אֶת-
 kawanan-domba (partikel)
[H6629](#) [H0853](#)

Maka aku menggembalakan domba-domba sembelihan itu untuk pedagang-pedagang domba. Aku mengambil dua tongkat: yang satu kusebutkan "Kemurahan" dan yang lain kusebutkan "Ikatan"; lalu aku menggembalakan domba-domba itu.

8
 אֶחָד בִּיָּרַח הָרָעִים שְׁלֹשֶׁת אֶת- וְאֶכְחַד
 satu dalam-bulan gembala-gembala tiga (partikel) dan-Aku-melenyapkan
[H0259](#) [H3391](#) [H7969](#) [H0853](#) [H3582](#)

בִּי בְּחִלָּה נַפְשָׁם וְנָם- בָּהֶם נַפְשִׁי וְתִקְצַר
 dengan-Ku muak jiwa-mereka dan-juga- dengan-mereka jiwa-Ku dan-menjadi-pendek
[H5315](#) [H1571](#) [H5315](#)

Dalam satu bulan aku melenyapkan ketiga gembala itu. Kemudian aku tidak dapat menahan hati lagi terhadap domba-domba itu, dan mereka pun merasa muak terhadap aku.

תָּמוּת	הִמָּתָה	אַתֶּכֶם	אֶרְעָה	לֹא	וְאָמַר	9
biarlah-mati	yang-mati	kalian	Aku-akan-menggembalakan	tidak	dan-Aku-berkata	
H4191	H4191	H0853		H3808	H0559	

אֶת־	אִשָּׁה	תֹּאכְלֶנָּה	וְהִנְשְׂאָרוֹת	תִּכְחַד	וְהִנְכַחֲדָת	
(partikel)	masing-masing	biarlah-memakan	dan-yang-tersisa	biarlah-hilang	dan-yang-hilang	
H0853	H0802	H0398	H7604	H3582	H3582	

רְעוּתָהּ:	בָּשָׂר
kawannya	daging
H7468	H1320

Lalu aku berkata: "Aku tidak mau lagi menggembalakan kamu; yang hendak mati, biarlah mati; yang hendak lenyap, biarlah lenyap, dan yang masih tinggal itu, biarlah masing-masing memakan daging temannya!"

אִתּוֹ	וְאָנְדַע	נְעָם	אֶת־	מִקְלִי	אֶת־	וְאָקַח	10
itu	dan-Aku-mematahkan	Kebaikan	(partikel)	tongkat-Ku	(partikel)	dan-Aku-mengambil	
H0853	H1438	H5278	H0853	H4731	H0853	H3947	

כָּל־	אֶת־	כִּרְתִּי	אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת־	לְהַפִּיר
semua-	dengan-	Aku-mengikat	yang	perjanjian-Ku	(partikel)	untuk-membatalkan
H3605	H0854	H3772		H1285	H0853	

הָעַמִּים:
bangsa-bangsa

Aku mengambil tongkatku "Kemurahan", lalu mematahkannya untuk membatalkan perjanjian yang telah kuikat dengan segala bangsa.

עֲנִי	כֵּן	וַיֵּדְעוּ	הֵוא	בַּיּוֹם	וַתִּבָּר	11
yang-tertindas	demikian	dan-mereka-mengetahui	itu	pada-hari	dan-dibatalkan	
H6041		H3045	H1931	H3117		

הוא:	יְהוָה	דְּבַר־	כִּי	אֲתִי	הַשְּׂמַרִים	הַצֵּאֵן
itu	TUHAN	firman-	bahwa	Aku	yang-mengawasi	dari-kawanan
H1931	H3068	H1697		H0853	H8104	H6629

Jadi dibatalkanlah perjanjian pada hari itu, maka tahulah pedagang-pedagang domba yang sedang mengamati aku, bahwa itu adalah firman TUHAN.

וְאִם־	שְׂכָרִי	הָבוּ	בְּעֵינֵיכֶם	טוֹב	אִם־	אֲלֵיהֶם	וְאָמַר	12
dan-jika-	upah-Ku	berikanlah	di-mata-mu	baik	jika-	kepada-mereka	dan-Aku-berkata	
	H7939	H3051				H0413	H0559	

כֶּסֶף:	שְׁלֹשִׁים	שְׂכָרִי	אֶת־	וַיִּשְׁקְלוּ	חֲדָלוּ	וְלֹא
perak	tiga-puluh	upah-Ku	(partikel)	dan-mereka-menimbang	biarlah	tidak
H3701	H7970	H7939	H0853	H8254	H2308	H3808

Lalu aku berkata kepada mereka: "Jika itu kamu anggap baik, berikanlah upahku, dan jika tidak, biarkanlah!" Maka mereka membayar upahku dengan menimbang tiga puluh perak.

אֲדָר	הַיּוֹצֵר	אֶל־	תִּשְׁלִיכֶהוּ	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	13
keagungan	tukang-periuk	kepada-	Lemparkanlah	kepada-Ku	TUHAN	dan-berfirman	
H0145	H3335	H0413	H7993	H0413	H3068	H0559	

הַכֶּסֶף	שְׁלֹשִׁים	וְאָקַחְהָ	מֵעֲלֵיהֶם	יִקְרָתִי	אֲשֶׁר	הַיְקָר
perak	tiga-puluh	dan-Aku-mengambil	oleh-mereka	Aku-dihargai	yang	yang-berharga
H3701	H7970	H3947		H3365		H3366

הַיּוֹצֵר:	אֶל־	יְהוָה	בֵּית	אִתּוֹ	וְאֲשָׁלֶיף
tukang-periuk	kepada-	TUHAN	rumah	itu	dan-Aku-melemparkan
H3335	H0413	H3068		H0853	H7993

Tetapi berfirmanlah TUHAN kepadaku: "Serahkanlah itu kepada penuang logam!" -- nilai tinggi yang ditaksir mereka bagiku. Lalu aku mengambil ketiga puluh uang perak itu dan menyerahkannya kepada penuang logam di rumah TUHAN.

	וְאָנֹכִי	אֶת־	מִקְלִי	הַשֵּׁנִי	אֶת	הַחֲבָלִים	14
	dan-Aku-mematahkan	(partikel)	tongkat-Ku	yang-kedua	(partikel)	Ikatan	
	H1438	H0853	H4731	H8145	H0853		
ס	לְהַפֵּר	אֶת־	הָאֲחֻזָּה	בֵּין	וּבֵין	יִשְׂרָאֵל:	
§	untuk-membatalkan	(partikel)	persaudaraan	antara	dan-antara	Israel	
	H0853	H0264	H0996	H3063	H0996	H3478	

Kemudian aku mematahkan tongkat yang kedua, yaitu "Ikatan", untuk meniadakan persaudaraan antara Yehuda dan Israel.

	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	עוֹד	קַח	לְךָ	כְּלִי	רֹעֵה	15
	dan-berfirman	TUHAN	kepada-Ku	lagi	Ambillah-	bagimu	perlengkapan	gembala	
	H0559	H3068	H0413	H5750	H3947		H3627		
	אֵלַי:								
	yang-bodoh								
	H0196								

Sesudah itu berfirmanlah TUHAN kepadaku: "Ambillah sekali lagi perkakas seorang gembala yang pandir!

	כִּי	הִנֵּה־	אֲנֹכִי	מִקִּים	רֹעֵה	בְּאֶרֶץ	הַנִּכְחָרוֹת	לֹא־	16
	Sebab	lihatlah-	Aku	mengangkat	gembala	di-negeri	yang-hilang	tidak-	
		H2009	H0595			H0776	H3582	H3808	
	יִפְקֹד	הַנְּעַר	לֹא־	יִבְקֹשׁ	וְהַנְּשֻׁבֵּת	לֹא			
	ia-akan-memperhatikan	yang-muda	tidak-	ia-akan-mencari	dan- <u>yang-patah</u>	tidak			
		H5289	H3808	H1245	H7665	H3808			
	יִרְפָּא	הַנֹּצֵבָה	לֹא	יִכְלֹל	וּבֶשֶׂר	הַבְּרִיאָה			
	ia-akan-menyembuhkan	yang-berdiri	tidak	ia-akan-memberi-makan	dan-daging	yang-gemuk			
	H7495	H5324	H3808	H3557	H1320	H1277			
	יֵאָכֵל	וּפְרִסֵיהֶן	יִפְרֹק:						
	ia-akan-makan	dan-kuku-kuku-mereka	ia-akan-merobek						
	H0398	H6541	H6561						

Sebab sesungguhnya, Aku akan membangkitkan di negeri ini seorang gembala yang tidak mengindahkan yang lenyap, yang tidak mencari yang hilang, yang tidak menyembuhkan yang luka, yang tidak memelihara yang sehat, melainkan memakan daging dari yang gemuk dan mencabut kuku mereka.

	הוּי	רֹעֵי	הָאֵלִיל	עֹזְבֵי	הַצֹּאן	חֶרֶב	עַל־	17
	Celakalah	gembala-	yang-tidak-berguna	yang-meninggalkan	kawanan	Pedang	atas-	
	H1945	H7473	H0457		H6629	H2719		
	זְרוּעוֹ	וְעַל־	עֵין	יְמִינוֹ	זְרָעוֹ	יְבוּשׁ	תִּיבֹשׁ	וְעֵין
	lengannya	dan-atas-	mata	kanannya	Lengannya	layu	akan-layu	dan-mata
	H2220			H3225	H2220	H3001	H3001	H3225
	כָּהָה	תִּכְהָה:						
	gelap	akan-menjadi-gelap						

Celakalah gembala-Ku yang pandir, yang meninggalkan domba-domba! Biarlah pedang menimpa lengannya dan menimpa mata kanannya! Biarlah lengannya kering sekering-keringnya, dan mata kanannya menjadi pudar sepuar-pudarnya!"